

## **"EL DERECHO A LA AUTODEFENSA"**

### **Mensaje del Primer Ministro, Binyamin Netanyahu en la apertura de las sesiones de invierno de la Knesset.**

**12-10-09**

#### **Informe Goldstone**

El derecho al Estado judío y su derecho a la autodefensa, constituyen dos de los pilares de existencia de nuestro pueblo. Esos dos derechos se relacionan entre sí. Sin un estado propio, no existe la posibilidad de auto-defendernos y, sin el poder de autodefensa, no hay posibilidad a la existencia de un Estado. Esos derechos básicos del pueblo de Israel se encuentran incrementados desde la Segunda Guerra del Líbano y de la Operación Plomo Fundido. Nuestro primer objetivo es despejar ese ataque. El 12 de enero (2009), durante la Operación Plomo Fundido, la Asamblea General de Naciones Unidas decidió designar una comisión investigadora a lo que denominó: "La violación de la Ley Internacional, por parte de la fuerza de ocupación israelí, contra los palestinos". Presten atención a los términos: "La fuerza de ocupación israelí" luego de haber desocupado cada centímetro de Gaza. El informe, distorsionado, redactado por esa comisión que distorsiona, alerta sobre el derecho de Israel a la autodefensa. Ese informe incentiva el terror y pone en peligro la paz.

Aclaro: Israel no se arriesgara a favor de la paz, si no puede auto-defenderse.

En ese informe, Israel (a través de sus comandantes y soldados del ejército de defensa israelí), son presentados como delincuentes de guerra. Pero, la verdad es otra: Los dirigentes de Israel y su ejército son los que salieron a defender a sus ciudadanos de los delitos de guerra.

#### **Y qué delitos de guerra**

**- Hamas declaró, en forma abierta, su intención de aniquilarnos. El llamado al genocidio, según el Tratado de Naciones Unidas, constituye delito de guerra de primer orden.**

**- Hamas lanzó miles de cohetes hacia nuestros ciudadanos. Segundo delito de guerra.**

**- Se escondieron detrás de civiles palestinos como escudos humanos. Tercer delito de guerra.**

**- Después de secuestrar a Gilad Shalit, lo mantienen durante más de tres años sin permitir a la Cruz Roja, visitarlo, en contraposición absoluta al Tratado de Ginebra. Cuarto delito de guerra.**

A pesar de ello, digo: el Ejército de Defensa de Israel actuó en resguardo de los ciudadanos en el campo de batalla, más que cualquier otro en la historia. Esas no son mis palabras. Son las palabras de quien fuera el comandante de las fuerzas británicas en Afganistán. Cualquier observador, objetivo, sabe esa verdad.

No decimos que las leyes de guerra no rigen para nosotros. Por el contrario. El ejército las cumple más que cualquier ejército en el mundo. Por eso, cuando vienen a poner a juicio a los dirigentes de Israel y a los soldados del ejército, que libraron una guerra justa con medios justos, contra destacados delincuentes de guerra, existe una conversión total de la justicia y la verdad.

No aceptaremos la situación por la cual Ehud Olmert, Ehud Barak y Tzipi Livni, que enviaron al ejército a defender a nuestras ciudades y ciudadanos, sean convocados al banquillo de los acusados en La Haya.

No admitiremos la situación en la que, coroneles y soldados del Ejército de Israel, sean considerados delincuentes de guerra, después de haber defendido con honor y valentía a los ciudadanos del Estado de Israel contra un enemigo terrible y delincuente. El Gobierno, el Parlamento y el Pueblo de Israel, rechazan ese absurdo de manera total. En ese tema existe acuerdo de punta a punta porque no se trata de algo menor, sino de nuestro poder y derecho a la auto-defensa, algo que toca la raíz de nuestra existencia y el trayecto de amplias transformaciones que atravesó nuestro pueblo a lo largo de su historia.

### Defendiendo nuestra libertad en nuestra tierra

La primera y más grave transformación en la vida del pueblo judío fue el pasaje de pueblo orgulloso de su libertad a pueblo pisoteado, sin tierra y sin salvación, en la época diaspórica. En la antigüedad, se nos consideró un pueblo dispuesto a luchar, con orgullo, por su libertad y existencia, con la conducción de líderes como Isaías y Gideon, Saúl y David, Yehuda el Macabeo y Bar Kojba y, a pesar que esas batallas no fueran victoriosas, respetamos a los pueblos del mundo antiguo, y fuimos considerados un pueblo determinado a defender su libertad y su tierra.

Pero, con la pérdida de nuestra tierra e independencia, se desgastó, gradualmente, la fuerza opositora judía. Durante los más de 2000 años de dispersión, los judíos se convirtieron en un grupo humano carente de defensa, a la espera de la misericordia ajena. El resultado es conocido: la caída en un pozo profundo, de tragedia en tragedia, hasta el riesgo de su sola existencia. Y, desde allí, se produjo la segunda poderosa transformación: la creación del Estado de Israel.

Porque, en el proceso que precedió a la creación del Estado y el resguardo de su seguridad, los judíos redescubrieron la aptitud auto-defensiva: a través de las organizaciones de defensa, Etzel, Hagana, Lechi, Palmach y hasta la creación del Ejército de Defensa de Israel, el pueblo judío redescubrió su poder de autodefensa en sus propias fuerzas. Y por ello, declaro aquí: **Nunca retornaremos a la situación en la que no podemos auto defendernos.**

### Israel como estado del pueblo judío

En los últimos meses remarqué la negación de los palestinos a reconocer el estado judío como la raíz del conflicto entre ellos y nosotros. Durante 62 años, los palestinos dicen "No" al estado judío. Llamo, una vez más, a los palestinos a que digan "Sí" al estado judío. Hagan la paz con el estado judío, garante de un hogar nacional para el pueblo judío y derechos amplios para todos sus ciudadanos no-judíos. Se que, ese reconocimiento, no constituye un tema menor para la conducción palestina. Es un paso que requiere gran valor. Llamo a los líderes de la Autoridad Palestina a que digan la verdad a su pueblo porque, sin el reconocimiento de Israel como estado judío, no podremos alcanzar la paz.

### Israel aspira a la paz

Llegó, también, la hora que los líderes de las naciones árabes de la región digan la verdad a sus pueblos: que el estado judío no es un enemigo del Islam sino un estado que aspira a la paz, con quien se puede hacer la paz. Pero, si el camino hacia la paz con los palestinos fuera sencillo, la paz hubiera sido acordada hace tiempo y se hubiese alcanzado a través de una larga lista de primeros ministros de Israel, desde el inicio del proceso de paz, que estaban dispuestos a enormes renunciaciones por la paz y sus rostros quedaron vacíos por la conducción palestina. Hace tan solo un año, los dirigentes del gobierno anterior presentaron concesiones sorprendentes y de amplio alcance. Mantuvieron conversaciones. Realizaron reuniones. Conformaron equipos. Pero nada sirvió. Por qué? Porque la conducción palestina no estaba dispuesta a declarar el fin del conflicto y otorgar, una vez y para siempre, al estado judío un reconocimiento verdadero y único. Eso es indispensable para la paz.

**Queremos la paz. Esperamos que la conducción de la Autoridad Palestina sea verdadera socia para la paz. Y estamos dispuestos a trabajar duro para lograrla.**

### Principios para la paz

En los primeros seis meses del gobierno de Israel a mi cargo, cristalizamos un acuerdo nacional alrededor de los principios de paz, tal como fueron expresados en mi mensaje en la Universidad de Bar Ilan

- **Reconocimiento palestino al estado judío.**
- **Solución al problema de los refugiados por fuera del Estado de Israel.**
- **Desarme efectivo y reconocido del estado palestino.**
- **Punto final a las demandas hacia Israel.**

Al mismo tiempo, actuamos en los territorios de Cisjordania por incrementar el bienestar de nuestros vecinos palestinos, como no ocurre desde hace años.

- **Levantamos barreras.**
- **Anulamos puntos de revisión.**
- **Retiramos vallas de tierra.**
- **Facilitamos la libertad de movimiento.**
- **Incentivamos el comercio.**
- **Ampliamos el horario de pasaje a través del Puente Allenby.**

Nosotros no solo hablamos. Hacemos. Brindamos un gran aporte al impresionante aumento en el ritmo de prosperidad de la economía palestina. Creo que, a lo largo del tiempo, eso podrá mejorar a través del refuerzo de las fuerzas moderadas y el debilitamiento de las fuerzas extremistas.

Pero, no hay sustituto al valor de reconocer al Estado judío. Eso penetrará en el corazón del público israelí, deseoso de paz. Eso es, y permanece siendo, la clave real de la paz. Dije que no impongo condiciones a las conversaciones de paz con los palestinos. Espero que nuestros esfuerzos comunes, con el gobierno del Presidente Obama, conduzcan, cuanto antes, a su reanudación.

### Desgaste de la confianza en la Paz

Señores y Señoras, Miembros de la Knesset:

Sé que muchos israelíes dejaron de confiar en la paz. Vieron que 16 años de conversaciones con los palestinos no trajeron la paz. También vieron que el sustituto a las conversaciones, la retirada unilateral, tampoco trajo la paz. En contraposición a las promesas, la retirada unilateral, condujo al lanzamiento de miles de cohetes sobre nuestras localidades. Y, una vez más, en contraposición a las promesas, no condujo al aumento del apoyo internacional sobre nuestro derecho a la autodefensa sino, por el contrario, al desgaste de ese apoyo.

Nos prometieron que la visión y el camino, llevarían a la paz. En los hechos, trajeron guerra. Y, a pesar de todo, digo: No debemos perder la esperanza. Buscamos la paz de modo obstinado y real, no absteniéndonos de la realidad sino sumándonos a la realidad.

Estamos unidos alrededor de valores que ligan a nuestro pueblo. Un pueblo unido puede llegar a la paz con mayor facilidad. Actuamos de modo práctico, llevando progreso a nuestros vecinos y nos ocupamos, de modo definitivo, de la raíz verdadera del conflicto entre los palestinos y nosotros. Solo así se alcanzará la paz.

Pero, hasta que sea alcanzada, no podemos detener el desarrollo del Estado de Israel.

#### Desarrollo de la economía y la sociedad

Debemos reforzar la economía de Israel y mejorar, ahora, la educación de nuestros niños; devolver, ya, la seguridad a nuestras calles; reducir, ahora, las brechas entre la periferia y el centro. Trabajamos en la solución de esos problemas desde la conformación del Gobierno. Los pasos que tomamos, en el traspaso del presupuesto bianual y en el resguardo de su marco, ya lograron estabilizar la economía de Israel. Como consecuencia se presenta la posibilidad que salgamos de la crisis económica mundial más rápido que las naciones desarrolladas del mundo. Pero, para tener, en la próxima década, los recursos necesarios destinados a responder a las grandes necesidades del Estado de Israel y, en especial, las necesidades de seguridad, las necesidades de educación, altos estudios y ciencia que crecerán, con el objetivo de hacer frente a todo eso debemos conducir hacia una mayor prosperidad. Y para llevar a una mayor prosperidad, debemos liberar los obstáculos a la competencia y el movimiento en el mercado. Durante largos años, el Estado de Israel estuvo atrapado en una serie de frenos:

- Enorme freno en la densidad de la Franja, de lado a lado.
- Enorme freno burocrático en la compra de viviendas, inscripción de bienes o fin de obra.
- Enorme freno de movilidad, perdiendo horas en rutas insuficientes.

Trabajamos con entusiasmo por liberar todos esos frenos. **La revolución que llevamos adelante se compone de tres partes: liberación de tierras,**

## **extensión de autopistas y trenes y revolución en las comisiones de planeamiento y construcción.**

En primer lugar, la liberación de tierras: en el transcurso de la sesión anterior, presentamos la ley de dirección de tierras de Israel. El índice de tierras que permanecerán – al finalizar la reforma – en manos del Estado será del 89%. De tal modo que no existe un real temor de pérdida del control de las tierras nacionales. Pero, la liberación de las tierras para la construcción, abaratará el costo de la tierra, componente importante en los precios de los departamentos en las zonas más requeridas. Casi toda familia en Israel podrá convertirse en arrendataria de los bienes más importante que posee, el departamento y la casa, y así liberarse de la burocracia oficial que ahoga.

Segundo, durante ésta sesión, nos proponemos presentar una propuesta de ley para simplificar y reducir los pasos interminables en la comisión de planeamiento y construcción. Para recibir un permiso de construcción, los ciudadanos de Israel deben hoy, recorrer los siete pasos del infierno, comisiones sobre comisiones, permisos sobre permisos, turbio sobre turbio. La corrupción y el enredo de fiesta, mientras parejas jóvenes, soldados liberados y estudiantes, se ahogan tras los precios de las viviendas. Los promotores, desisten ante la imposibilidad de construir en Israel una vivienda sencilla.

En nuestra propuesta, simplificamos el proceso de permiso de construcción y la llevaremos a la luz del sol. Así todos los debates de las comisiones de planeamiento y construcción serán filmados y transmitidos en tiempo real, por Internet. El público verá, con sus propios ojos, que no se trata de una reforma para pocos, para negocios, para allegados sino que es una reforma para el bien de todos los ciudadanos de Israel.

Tercero, el transporte: Esta semana subo a la Galilea entre otros motivos para avanzar en la construcción de autopistas que unan el norte con el centro. Desde Yokaanam, continuaremos la ruta 6 hacia el norte, hasta Nahariya y también la autopista noreste, hasta Kiryat Shmona. Al mismo tiempo, aprobaremos, en los próximos meses, un proyecto de transporte nacional para el Negev y la Galilea.

Ese es el camino verdadero para acercar la periferia al centro y agrego: acercar el centro a la periferia. Porque el traslado de los israelíes hacia el norte o el sur es importante desde el punto de vista social, económico y de seguridad nacional.

Y, en el área de educación, el Gobierno trabaja a favor de otorgar a los niños, los instrumentos requeridos para adaptarse a un mundo competitivo. Incluiremos cientos de expertos en alta tecnología para la enseñanza de ciencias e ingeniería. Al mismo tiempo, garantizaremos que los chicos estén conectados a los valores básicos de nuestro pueblo. Junto a la puerta al mundo, los chicos de Israel estudiarán las Sagradas Escrituras, Historia Judía, Historia del Sionismo, Literatura Hebrea, Canciones Hebreas y Hebreo.

Llegó el momento!

Nuestro gobierno trabajará para alejar a los delincuentes de la sociedad. Durante ésta sesión presentaremos una ley de endurecimiento de penas. Además, nuevas leyes para luchar contra el alcoholismo y evitar su adicción en jóvenes y niños.

### Irán

Éstos son los principales objetivos de mi gobierno durante esta sesión de la Knesset.

Pero en la lista de nuestras prioridades queda la seguridad y el tratamiento de las amenazas hacia el Estado de Israel. La mayor de ellas es el intento iraní por armarse de material nuclear. En los últimos meses se descubrió la verdadera cara de las intenciones iraníes, un régimen que reprime a su pueblo, amenaza a sus vecinos, activa el terror, llama a la aniquilación de Israel y construye depósitos secretos para la creación de armas nucleares. El Presidente Obama y el gobierno norteamericano, reafirmaron su compromiso de evitar que Irán consiga armas así.

En nuestro último encuentro en Nueva York, el Presidente Obama me dijo, una vez más, que Irán armada de material nuclear representa un peligro no solo para Israel sino para el mundo. Todas las naciones responsables, en el seno de la comunidad internacional, deben posicionarse y aclarar que no admitirán sus planes de desarrollar armas para la aniquilación masiva.

### Síntesis

**Compañeros,**

**Miembros de la Knesset:**

**Hoy, con el inicio de la sesión de la Knesset de Israel, quiero decirles y a todo el pueblo de Israel: Si hay algo que nos permite sobrellevar victoriosamente las metas que describí, es el reconocimiento que el Estado de Israel es el único hogar del pueblo judío. Solo en Israel podrá el pueblo judío vivir como pueblo libre, podrá auto-defenderse y garantizar su futuro.**

**Los judíos no tienen otro estado y no buscamos otro estado, sino el Estado de Israel, como estado judío y democrático, que viva en paz con sus vecinos.**

**Trabajaremos a favor de la seguridad de Israel, el progreso y la paz.**

**Y, si D-os así lo quiere, así será para siempre.**

Fuente: Departamento de Información e Internet.

13-10-09